

11/22

DIFF MAG

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE DIFFERDANGE

REMIXING
CULTURE

EE
ESCH2022.LU

Save the date
Wanterzäit zu Déifferdeng

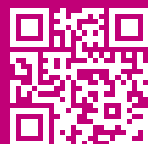
Differdange au cœur du
sport mondial
Journées de la prévention
des blessures

Antisgaspi Festival
Verwerten statt Wegwerfen



MY VOICE, MY CHOICE FOR THE FUTURE OF MY MUNICIPALITY

11 June 2023: municipal elections



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région
Département de l'Intégration

DIFF MAG

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE DIFFERDANGE

- 04 — Journées de la prévention des blessures
- 08 — Wanterzäit zu Déifferdeng
- 11 — Télévie
- 13 — Chaque geste compte
- 15 — Verwerten statt Wegwerfen
- 16 — La Ville de Differdange à votre écoute
- 19 — Déifferdeng, eng Stad hëlleft

22 — Agenda

- 26 — 17^e édition du Déifferdenger Chrëschtlaaf
- 27 — Eliminate violence against women
- 31 — Die Zeit des Heckenschnitts hat begonnen
- 33 — Coup de cœur de la bibliothèque
- 34 — Pièces à l'appui

36 — Picture report

42 — Traductions

P04 ↓



P08 ↓



P11 ↓



P15 ↓



P26 ↓



Journées de la prévention des blessures

DIFFERDANGE AU CŒUR DU SPORT MONDIAL

Differdange a eu l'honneur d'accueillir le 2^e symposium sur la prévention des blessures dans le sport.

C'est un évènement véritablement exceptionnel que la Ville de Differdange a eu l'honneur d'accueillir le 14 octobre dernier : le 2^e symposium sur la prévention des blessures dans le sport. Organisé par ReFORM, le Réseau francophone olympique de la recherche en médecine du sport, le symposium s'est tenu au Hall O et à la SportFabrik en présence de certains des plus grands spécialistes internationaux du domaine. La journée s'est déroulée en deux parties : tout d'abord des exposés sur la prévention des blessures chez les athlètes de haut niveau, et ensuite des ateliers d'une demi-heure chacun autour de thèmes comme : *Safe sport allies : detecting, assessing and responding to athlete harassment and abuse ; Preventing, detecting, managing concussion ; Running biomechanics ; Functional testing et Wearable Sensors.*

Trois grands conférenciers se sont alternés au Hall O devant un vaste public de spécialistes de la santé, de sportifs, mais aussi de nombreux étudiants venus s'informer sur les dernières avancées dans le domaine de la prévention des blessures.

Parmi les conférenciers figuraient des pointures comme le professeur Lars Engebretsen de la Clinique universitaire d'Oslo, qui est aussi le responsable médical du Comité international olympique. Ses recherches dans le domaine clinique, épidémiologique et scientifique font de lui un des tout grands

spécialistes mondiaux de la médecine sportive.

Roald Bahr, le président de l'Oslo Sports Trauma Research Center et du Département médical national olympique, a lui aussi apporté son point de vue quant à la prévention des blessures chez l'athlète. On lui doit quelque 350 recherches originales, revues et chapitres de livres ainsi que plusieurs ouvrages comme l'*IOC Manual of Sport Injuries* ou l'*IOC Handbook of Sports Injury Prevention*.

Le troisième conférencier du jour, Evert Verhagen, est professeur au Département de santé publique et professionnelle au Centre de médecine universitaire d'Amsterdam. Il est également le rédacteur en chef du journal *BMJ Open Sports & Exercise Medicine*. Ses recherches portent principalement sur la prévention des blessures sportives. Evert Verhagen a corédigé plus de 300 publications.

À Differdange ? Vraiment ?

Oui, vraiment.

On est évidemment en droit de se demander pourquoi une telle brochette de spécialistes mondiaux a choisi la troisième ville du Luxembourg pour organiser son symposium sur la prévention des blessures dans le sport. En simplifiant un peu, la réponse tient en



un mot : la SportFabrik. Car au-delà de tous les efforts entrepris depuis des années par la Ville de Differdange pour renforcer ses infrastructures sportives, pour soutenir ses clubs et pour attirer LUNEX, l'International University of Health, Exercise & Sports – efforts qui lui ont d'ailleurs valu le label de *European City of sport* en 2018 –, la SportFabrik constitue le joyau des laboratoires sportifs au Luxembourg et bien au-delà.

La SportFabrik, qu'est-ce que c'est ?

Comme l'explique le professeur Jan Cabri, directeur de recherche au LIROMS, le Luxembourg Institute of Research in Or-

thopaedics, Sports Medicine and Science, « la SportFabrik est un laboratoire du mouvement humain unique en Europe. Pour trouver des laboratoires similaires, il faut déjà regarder du côté de Paris, Cologne ou Gent. Mais même par rapport aux laboratoires que je viens de citer, la SportFabrik dispose d'un équipement à la pointe, qui la rend exceptionnelle ».

Le but de ce laboratoire est d'analyser en détail les mouvements des athlètes de haut niveau luxembourgeois dans des conditions certes standardisées, mais les plus proches possibles des conditions réelles sur le terrain. Ces analyses poursuivent un double objectif : améliorer les performances de l'athlète de

haut niveau et prévenir les blessures à travers la modification parfois minimale de certains mouvements. Au-delà de ces objectifs, les recherches faites à la SportFabrik ont aussi vocation à être partagées avec d'autres laboratoires, écoles, cliniques ou universités et pourront trouver à l'avenir des applications non seulement dans le sport de haut niveau, mais aussi dans la médecine en général.

L'athlète de haut niveau qui se rend à la SportFabrik peut s'attendre à deux types de tests : des tests généraux concernant des mouvements qui se retrouvent dans tous les sports et des tests spécifiques concernant des mouvements typiques du handball, du football, du basket, du tennis de table, du



sprint... Les tests généraux suivent un protocole strict et concernent la musculation, le potentiel, la force maximale, la réactivité et le saut.

Prenons à titre d'exemple un exercice basique comme la course sur un tapis de course (celui de la SportFabrik fait partie de ce qui se fait de mieux dans le domaine et peut atteindre des vitesses de quarante kilomètres à l'heure). Tout autour du tapis de course se trouvent des caméras à haute vitesse situées à différentes hauteurs et enregistrant le moindre mouvement de l'athlète. Ces mouvements sont ensuite décortiqués par des spécialistes.

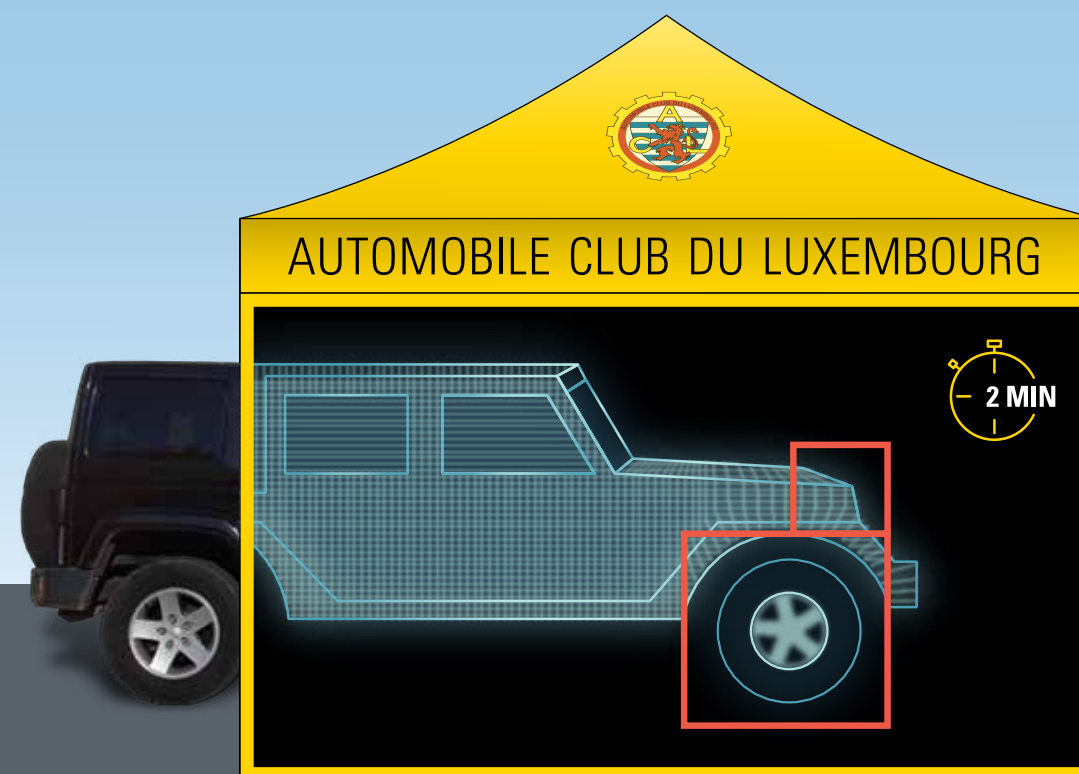
Parallèlement à la centaine de caméras équipant le laboratoire, le sol du laboratoire dispose à certains endroits de plateformes de force analysant en trois dimensions la force déposée sur les plaques : verticalement, en avant et en arrière et latéralement. « Ces caméras et ces plateformes de force sont essentielles pour nous assurer que les mouvements de l'athlète restent naturels, précise Jan Cabri, qui est en charge de la SportFabrik. En effet, s'il fallait attacher des capteurs directement sur la peau de l'athlète et les relier à des machines, les mouvements seraient forcément moins fluides. »

Combiner la cinématique en trois dimensions (les images prises par les caméras) et la cinétique en trois dimensions (la mesure de la force), on obtient des indications précises au sujet de la charge à laquelle sont soumises les articulations de l'athlète. En fonction de ces résultats, celui-ci pourra modifier son entraînement pour renforcer telle ou telle partie du corps.

Pour le moment, la SportFabrik est destinée aux athlètes du cadre élite du Comité olympique et sportif luxembourgeois. Les tests spécifiques à un sport sont effectués en étroite collaboration avec les entraîneurs.

CAMPAGNE DE L'ÉCLAIRAGE ET DES PNEUS

MARDI
15 NOVEMBRE



Ville de
Differdange

CONTRÔLE DE L'ÉCLAIRAGE ET DES PNEUS
LE MARDI 15 NOVEMBRE DE 10H30 À 18H00
(DIFFERDANGE, PARKING HAUT-FOURNEAUX)

SCHEINWERFER- UND REIFEN-CHECK
AM DIENSTAG, DEN 15. NOVEMBER VON 10.30 BIS 18.00 UHR
(DIFFERDINGEN, PARKING HAUT-FOURNEAUX)

Toutes les dates et sites de contrôles sur / Weitere Termine und Kontrollstationen auf **ACL.LU**

AVEC UN **A** COMME ASSISTANCE



© Nathalie Flenghi

Wanterzäit zu Déifferdeng

SAVE THE DATE

Den Dezember léisst net méi allze laang op
sech waarden. Hei fannt Der d'Events ronderëm
d'Chrëscht- an d'Wanterzäit an der Gemeng.

19. & 20. November
WANTERMAART
Parc Gerlache

Den Optakt mécht de Wantermaart den
19. an 20. November am Parc Gerlache
an an der Rue Adolphe Krieps. Organi-
séiert gëtt dëse vun den Déifferdenger
Käschtefrënn an dem Handballveräin
Red Boys Déifferdeng. Et erwaarden
Iech 22 Aussteller mat hire Stänn. Do-
nieft gëtt et eng Kaffisstuff, Gegrills a
waarm Käschten.



25. - 27. November
ADVENTSMAART
Lasauvage

De Weekend vum 25. op de 27. November
organiséieren d'Lanz Bulldog Frënn Déif-
ferdeng den traditionellen Adventsmaart
op der Zowaasch. Offiziell Ouvertür ass
de 25. um 18:30 Auer mat de Kanner vun
der Zowaascher Schoul a Musek vun
The Luxembourg Pipe Band.



2. Dezember
OUVERTURE CHRËSCHTMAART
Maartplaz

Um 18:30 Auer ass déi offiziell Ouvertür
vum Déifferdenger Chrëschtmaart.
De Chrëschtmaart ass vum 2. bis den
22. Dezember ëmmer vu 14 bis 20 Auer
op, freides a samschdes bis 22 Auer. Et
erwaarden Iech, nieft de Stänn, eng
kënschtlech Äispist, Concerten, Après-
Ski an e Karussell.



3. Dezember
CORTÈGE SAINT-NICOLAS
Déifferdeng

Den 3. Dezember fënnt de Cortège fir
Kleeserchersdag statt. E start um 14 Auer
um Parking Centre-ville an zitt dann
duerch d'Stroosse vun Déifferdeng bis
op d'Maartplaz.



4. Dezember
FÊTE SAINTE-BARBE
Lasauvage

Wéi all Joer gëtt op der Zowaasch zu Éiere
vun de Biergleit Bärbelendag gefeiert.
Um 19 Auer ass d'Pose de gerbes beim
Monument aux morts an den Départ
vum Cortège. Eng gratis Navette zirku-
léiert tëscht Déifferdeng (Parking Centre-
ville) a Lasauvage. Départ: 18:15 Auer,
Retour: 19:45 an 21 Auer.

Therapiezentrum Thinnes & Nguyen



© Therapiezentrum Thinnes & Nguyen

NOUVELLE ADRESSE

Composé de quatre kinésithérapeutes, Kim Nguyen, Marylène Hartert, Adeline Dhont et Pol Flesch, d'une kinésithérapeute et ostéopathe, Diane Thinnes, et d'une acuponctrice, Séverine Hondermarck, le Therapiezentrum Thinnes & Nguyen vous accueille dans son cabinet dans la rue Pierre-Gansen à Niederkorn. L'équipe vous propose des traitements individuels et personnalisés selon vos besoins. Parmi les nombreux soins offerts, figure bien entendu la kinésithérapie générale orthopédique, mais aussi la prévention et la rééducation spécifique dans le domaine vestibulaire, neurologique et urogénital ainsi que le drainage lymphatique.

Équipé d'une surface d'entraînement sportif, le centre vous permet des analyses physiques et un entraînement préventif et thérapeutique axé sur vos besoins.

Au besoin, les kinésithérapeutes du Therapiezentrum Thinnes & Nguyen peuvent aussi se déplacer à domicile à Differdange, Niederkorn ou Sanem.

CONTACT

Therapiezentrum Thinnes & Nguyen
198 E, rue Pierre Gansen
L-4570 Niederkorn
T. 24 55 86 15
therapiezentrum.info@gmail.com

Ouvert du lundi au jeudi de 8 h à 19 h
et le vendredi de 8 h à 17 h.

Uniquement sur rendez-vous.
Prise de rendez-vous possible aussi sur Doctena.

Okkasiouns- butikk



© CIGL Differdange

NOUVELLE ADRESSE

L'Okkasiounsbutikk du CIGL déménage à Differdange après plusieurs années passées à Belval Plaza Shopping Center. La nouvelle boutique ouvre ses portes le 2 novembre 2022 au 33, avenue de la Liberté.

Le principe reste le même. Les collaborateurs du service Okkasiounsbutikk du CIGL Differdange réparent et transforment de manière créative les meubles d'occasion dans leur atelier avant de les vendre en boutique. Au besoin, l'équipe du CIGL livre et monte les meubles chez vous.

Concrètement, cela signifie que si vous avez des meubles en bon état dont vous n'avez plus besoin et que vous habitez dans les cantons d'Esch, de Remich, de Luxembourg et de Capellen, un collaborateur se rendra chez vous pour évaluer l'état des meubles. Un rendez-vous est ensuite fixé pour l'enlèvement gratuit des meubles concernés. Si l'état des meubles n'est pas assez bon pour les réparer ou les transformer, l'Okkasiounsbutikk peut les éliminer moyennant des frais.

Enfin, l'Okkasiounsbutikk peut aussi modifier le design d'un de vos meubles. Un devis sera établi gratuitement.

CONTACT

Okkasiounsbutikk
33, avenue de la Liberté
L-4601 Differdange
Tél. : 621 39 07 19
okbshop@cigl.differdange.lu
Ouvert du lundi au vendredi de 10 h à 18 h
et le samedi de 9 h à 17 h.

Äre Projet fir den Télémie

FR
S.42

APPELL

Den 22. Abrëll 2023 ass dee groussen Télémie-Dag. D'Zil vum Télémie ass et, d'Recherche géint de Kriibs virunzebréngen.

Déifferdeng ass 2023 ee vun de Centre de promesses. Dee ganzen Dag wäerten an eiser Stad Manifestatiounen an Aktiounen organiséiert ginn, fir Spende fir d'Kriibsfuerschung ze sammelen.

Dir kënnt den Télémie mat Ärem Projet ënnerstëtzen. Schéckt eis Är Propos op televie@differdange.lu.

Gitt Benevole

Dir wëllt Iech als Benevole engagéieren? Mellt Iech op televie@differdange.lu.



KONTAKT

Télémie
Centre de promesses Déifferdeng
televie@differdange.lu

Verschöneren wir unsere Stadt

KOSTENLOSE ROSEN

Die Stadt Differdange bietet auf Anfrage und nur an Familienhäusern oder Residenzen der Gemeinde, die einen Vorgarten besitzen, entweder einen Rosenstock oder eine Trompetenblume (*Campsis radicans*) kostenlos an. Dies unter der Bedingung, dass sie im Vorgarten des Hauses gepflanzt wird.

Das Ziel dieser Aktion ist es, unsere Straßen zu verschönern und ihnen einen unverwechselbaren Charakter zu verleihen, aber auch Bestäuberinsekten Nahrung zu bieten.

Sie können zwischen der Kletterrose Bobbie James (max. Höhe 5-6 m), der *Campsis radicans* (max. Höhe 5-10 m) oder dem Rosenstrauch Grand-Duc Jean (Höhe 100-120 cm) wählen.

Pflanzung und Pflege

Die Pflanzen werden vom CIGL gepflanzt (Dezember bis Januar), die Pflege müssen Sie selbst übernehmen.

Die Pflanze muss unbedingt in den Vorgarten gesetzt werden. Bei Nichteinhaltung dieser Bedingung werden Antragsteller für ähnliche Aktionen in den kommenden drei Jahren ausgeschlossen.

Antrag

Sie können sich über unser Onlineformular oder telefonisch unter der Nummer 58 77 1-1252/-1499 anmelden. Bei Fragen können Sie sich gerne an uns wenden. Anmeldungen werden nur angenommen, solange der Vorrat reicht.



KONTAKT

Umweltabteilung
T. 58 77 1-1252 /-1499
ecologique@differdange.lu



zesumme spueren
ZESUMMENHALEN

Des conseils pour économiser de l'énergie et de l'argent

L'augmentation des coûts de l'énergie représente un défi pour de nombreux ménages. Vous pouvez cependant chauffer plus efficacement votre logement, consommer moins d'électricité et vous déplacer de manière plus économique.

- Grâce à quelques gestes simples, vous pouvez économiser au quotidien de l'énergie et réduire vos frais de chauffage.
- En apprenant à mieux gérer votre consommation d'électricité, vous éviterez les gaspillages inutiles et réduirez vos factures.
- Réduire votre consommation d'énergie en vous déplaçant permet non seulement d'économiser des frais de carburant, mais contribue aussi à une meilleure qualité de l'air et à la protection de l'environnement.

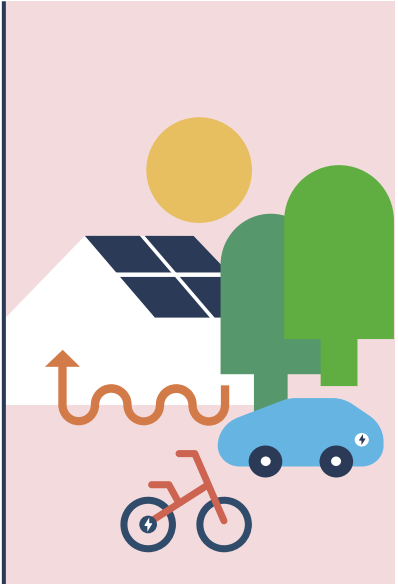
Alors agissons tous maintenant : rendez-vous sur energie-spueren.lu !

Conseil neutre et gratuit : klima-agence.lu • 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Co-funded by
the European Union



 **Klimabonus**

Le nouveau programme d'aides étatiques Klimabonus **encourage la rénovation énergétique et la construction durable** de logements, promeut les systèmes de chauffage favorisant les **énergies renouvelables**, incite les investissements dans le **photovoltaïque** et favorise la **mobilité douce** et l'achat de **véhicules électriques** ainsi que l'installation des **bornes de charge**.

Renseignez-vous et :

- remplacez votre vieille chaudière à énergie fossile par une alternative plus écologique ;
- produisez une électricité propre grâce à vos panneaux solaires et alimentez votre voiture électrique ;
- pensez à contacter votre commune et votre fournisseur d'énergie pour connaître les aides complémentaires.

Plus d'infos sur klimabonus.lu

Conseil neutre et gratuit : klima-agence.lu • 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Co-funded by
the European Union

Chaque geste compte

DE
S.42

ÉCONOMIES D'ÉNERGIE

Jamais, il n'y a eu autant de bonnes raisons de plancher sur sa propre consommation d'énergie et sur les solutions pour la réduire.

La conscience croissante pour la transition énergétique, la motivation de protéger le climat et bien sûr les prix flambants de l'énergie : jamais, il n'y a eu autant de bonnes raisons de plancher sur sa propre consommation d'énergie et sur les solutions pour la réduire.

Pour vous faciliter les choses, voici quelques conseils pratiques pour réduire durablement votre consommation d'énergie et par conséquent le montant de vos factures d'électricité et de gaz. Avant de présenter dans les prochaines éditions du DIFFMAG des mesures nécessitant un certain investissement, voici quelques exemples de petits gestes que nous pouvons tous adopter au quotidien sans trop d'efforts.

Réduire la température de chauffage

Saviez-vous que le fait de réduire la température d'un degré vous rapporte une économie en énergie de 5 à 6 % ? Ceci peut paraître peu, mais dans le cas d'une maison avec une consommation de gaz de 2700 m³ par an, cette mesure vous fait économiser 162 m³.

Aérer efficacement

Laisser entrer de l'air frais de temps en temps permet de réduire l'humidité à l'intérieur causée par nos différentes activités, comme la douche, la cuisine et bien sûr notre respiration. Comme il est plus difficile de chauffer un air humide qu'un air sec, une bonne aération



fait donc aussi baisser votre facture de chauffage.

Assurer le bon fonctionnement du chauffage

Tout d'abord, faites en sorte que les radiateurs et les thermostats ne soient ni recouverts par exemple par des serviettes ni cachés par des meubles ou des rideaux pour permettre à l'air de bien se réchauffer.

Une fois par an, pensez aussi à purger les radiateurs préventivement avant la mise en marche du chauffage en hiver. La purge est particulièrement conseillée si vous remarquez que les radiateurs ne se réchauffent plus ou si vous entendez

des bruits d'écoulement d'eau ou des sifflements.

Fermer les volets

Une bonne isolation de la maison est indispensable pour éviter de perdre trop de chaleur. Un geste efficace au quotidien est de maintenir les volets fermés la nuit en hiver.

Utiliser les appareils électriques efficacement

Si possible, utilisez les programmes éco par exemple pour le lave-vaisselle et le lave-linge. Quand il fait chaud dehors, profitez pour faire sécher le linge à l'air libre.

De plus, il vaut mieux éteindre les appareils électriques et utiliser une multiprise avec interrupteur que de les laisser en veille.

Opter pour l'éclairage DEL

Au lieu d'utiliser des ampoules incandescentes, écohalogènes ou fluocompactes, installez plutôt des ampoules DEL. Celles-ci vous font économiser jusqu'à 80 % d'énergie.

CONTACT

SUDenergie
T. 55 66 55 1
info@sudenergie.lu



Sief keen Hamster

sief ee verantwortungsbewusste Konsument!

Den Hamsterkeefer

- geet ouni Plang akafen,
- raumt de Supermarché eidel,
- denkt just u sech.

De verantwortungsbewusste Konsument

- schreift eng Akafslëscht,
- keeft nëmmen dat wat e wierklech brauch,
- keeft regional an ënnerstëtzt eis Baueren,
- ass solidaresch an hëlt Récksiicht.

Wat wëlls du sinn?
Zesummen si mir méi staark



antigaspi.lu

Zesumme géint d'Liewensméttelverschwendung



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

Verwerten statt Wegwerfen

ANTIGASPI-FESTIVAL

Das 2. Antigaspi-Festival in Differdingen möchte den Besuchern praktische Tipps und Überlegungen mit auf den Weg geben, um dem Überkonsum und der Verschwendung Einhalt zu gebieten.

Überkonsum, Verschwendung, Umweltschutz – Schlagworte, die immer häufiger in aller Munde sind. Aus gutem Grund: Weltweit werden täglich Lebensmittel, Verpackungen, Textilien, aber auch defekte Elektrogeräte oder alte Spielsachen achtlos in den Müll geworfen. Mehr und mehr Menschen ist sehr wohl bewusst, dass unser Konsumverhalten an seine Grenzen stößt, aber viele wissen nicht, mit welchen konkreten Maßnahmen sie einen Beitrag leisten können. Vor zwei Jahren versuchte die erste Ausgabe des Differdinger Antigaspi-Festivals auf unterhaltsame Weise konkrete und nützliche Tipps und Methoden zur Bekämpfung der maßlosen Verschwendung zu geben. Am **4. Dezember 2022, ab 9 Uhr**, findet die zweite Ausgabe des Festivals in der Hall O statt – das Ziel bleibt dasselbe.

Traurige Zahlen

Wir neigen dazu, mehr zu kaufen, als wir benötigen. In Luxemburg etwa macht die Lebensmittelverschwendung pro Jahr und Einwohner 118 Kilo aus. Bei der Kleidung sieht es nicht viel besser aus. Die Kleiderproduktion hat sich in den letzten 15 Jahren fast verdoppelt, dennoch behalten wir Kleidung heutzutage nur halb so lange. In der EU landen 80 %* unserer Kleidung im Müll und werden anschließend verbrannt oder deponiert. (*Alden Wicker, *Fast Fashion is creating an environment Crisis*, Januar 2016). Dieser übermäßige Konsum hat negative Folgen für unseren Planeten und



damit für uns selbst: die Erschöpfung der natürlichen Ressourcen und die Umweltverschmutzung, die durch die Produktion bzw. Verschwendung von Gütern verursacht wird.

Programm

Das Anti-Gaspi-Festival ist ein geselliges Ereignis, an dem etwa zwanzig lokale und nationale Akteure wie der Butzebuttik, der Okkasiounsbuttik, die Superdreckschächt oder die Pfadfinder teilnehmen werden.

Das Festival richtet sich an alle, die Tipps und Tricks suchen, wie sie weniger verschwenden können, etwa indem sie Dinge, die sie sonst wegwerfen würden, wiederverwenden und recyceln.

AUFRUF

Sie sind interessiert, selbst einen DIY-Stand im Rahmen des Festivals zu machen? Dann melden Sie sich bei den Veranstaltern.

Wir suchen außerdem noch Artikel für unsere Schenk-Ecke.

KONTAKT

Carole Hesse
T. 58 77 1-1561
carole.hesse@differdange.lu

La Ville de Differdange à votre écoute

SEMAINE DE L'ÉNERGIE

La période d'instabilité économique et énergétique que l'Europe traverse en ce moment n'est pas sans effet sur notre pays et notre ville. La Ville de Differdange est consciente du fait que l'augmentation des prix énergétiques a des conséquences importantes sur les personnes aux revenus plus modestes et que la peur d'une véritable flambée des prix nous affecte tous.

Dans ce contexte, la Ville de Differdange sera à votre écoute dans le cadre de la **semaine de l'énergie** avec des événements les :

- mardi 15 novembre à 19 h au 1535 Creative Hub ;
- mercredi 16 novembre à 19 h au Hall O d'Oberkorn ;
- mardi 22 novembre à 19 h dans la buvette du centre sportif de Niederkorn.

Lors de ces soirées d'information, des spécialistes du service écologique, du département social et de la Klima-Agence vous donneront :

- des informations sur les subsides nationaux et communaux concernant l'énergie ;
- des informations sur les aides sociales disponibles ;
- des conseils pour économiser de l'énergie et réduire vos factures ;
- des réponses concrètes aux questions que vous vous posez.

CONTACT

Service écologique
Luc Arend
T. 58 77 1-1492
energiespueren@differdange.lu



Concours photo #jkdifff



WINTER VIBES

As-tu un téléphone portable ? Bien sûr... Tu prends des photos avec ? Oui, aussi... Tu es âgé de 12 à 26 ans et tu vis à Differdange ? Alors, nous te cherchons !

Envoie-nous ta photo sur le thème **Winter Vibes** et participe à une exposition au marché de Noël du 2 au 22 décembre.

Date limite : 13 novembre 2022

1^{er} prix : 250 € *
2^e prix : 150 € *
3^e prix : 100 € *
* L'argent du prix doit être consommé dans un magasin de Differdange.

Formulaire d'inscription



CONTACT

Service jeunesse
T. 621 520 395

Appel à candidatures

OFFICE SOCIAL

Le collège échevinal a l'honneur d'informer le public que deux postes au sein du conseil d'administration de l'office social de Differdange deviendront vacants. Le collège des bourgmestre et échevins invite toutes les personnes intéressées à lui présenter leurs candidatures par écrit pour le 30.11.2022 au plus tard.

La loi organisant l'aide sociale prévoit que l'office social soit administré par un conseil d'administration de cinq membres au moins. Le conseil communal nomme les membres du conseil d'administration pour une durée six ans.

Pour tout renseignement supplémentaire sur le mandat en question, veuillez-vous adresser à M. Jean-Paul Reuter au numéro 58 77 1-1550.

Le texte intégral de loi précitée peut être consulté au Mémorial N° 260 de 2009 ou être téléchargé sur legilux.lu.



CONTACT

Office social
T. 58 77 1-1550
secretariat.officesocial@differdange.lu

Ateliers d'artistes

APPEL

Vous êtes artiste ? Vous êtes à la recherche d'un atelier pour réaliser vos créations ?

La Ville de Differdange a ce qu'il vous faut et met en location deux ateliers à Lasauvage et un atelier à Differdange. Les locaux en bon état ont une surface de 15 m² à 20 m² pour un loyer de 200 € à 300 €.



CONTACT

Service culturel
T. 58 77 1-1903
lynn.bintener@differdange.lu

Entretien avec Corina Moskovich

LECTURE

« J'ai toujours été fascinée par les langues, les dictionnaires et l'écriture. »

L'écrivaine differdangeoise d'origine argentine Corina Moskovich vient de sortir son nouveau recueil de poèmes dédié au Luxembourg, *My Own Version of Luxembourg*. L'occasion pour l'équipe du Diffmag de nous entretenir avec elle.



Vous êtes d'origine argentine. Vous avez vécu dans de nombreux pays. Qu'est-ce qui vous a amenée à Differdange et que pensez-vous de notre petite ville ?

Tout à fait. Cependant, je me sens aussi de plus en plus luxembourgeoise. L'option de déménager à Differdange s'est présentée pendant le confinement lié au COVID. Je me rappelle de la première image que j'ai eue de la place du Marché avec la neige. C'était une très jolie carte postale.

Differdange a des similitudes avec d'autres endroits du sud du pays, mais en même temps, elle a un air de prospérité de plus en plus évident. La variété des cultures et des langues s'accroît chaque jour. Les espaces verts constituent un

excellent poumon pour la ville et en plus, l'accès à la nature à un jet de pierre est un grand avantage.

Vous êtes écrivaine, journaliste, professeure de langues, traductrice, blogueuse... Qu'est-ce qui vous fascine dans les langues et dans ces différentes formes d'écriture ?

Actuellement, mon travail principal est lié à la traduction assermentée (anglais, français, espagnol) et à l'écriture. Je participe activement à des lectures de poésie, des événements littéraires, des performances poétiques, des festivals de poésie. Mon travail littéraire couvre spécialement le roman et la poésie.

Fascination, c'est le mot juste, oui... J'ai toujours été fascinée par les langues, les dictionnaires (en leur temps sur papier) et l'écriture sous diverses formes. D'abord en espagnol, puis en anglais et dernièrement un peu en français.

J'aime aussi trouver des mots curieux en luxembourgeois et je suis surprise par les changements de prononciation chez les gens du nord, de la capitale et du sud, par exemple de Differdange.

Parlez-nous de votre nouveau recueil de poèmes *My Own Version of Luxembourg*. Qu'est-ce qui vous a inspiré ?

Ce recueil de dix poèmes en anglais est un peu l'histoire de mon parcours ces années à Luxembourg... Sentiments liés aux expériences d'une immigrante argentine qui s'adapte progressivement à une nouvelle réalité (géographique, économique,

personnelle, etc.) en harmonie avec des métaphores de la nature elle-même.

L'idée de combiner mes poèmes (inspirés par plusieurs de mes endroits préférés dans ce riche pays) me trottait dans la tête depuis longtemps. La plupart des poèmes portent le nom et l'image d'un endroit précis du Luxembourg (Cinémathèque, Op de Rondellen, Clausen, Hammelsmarsch, Dudelange, Mullerthal, Gëlle Fra, Grund). Finalement, j'ai pu approcher l'artiste italienne Sara Colzani pour lui demander de réaliser des illustrations pour mon projet. Le processus de création a comporté plusieurs facettes, jusqu'à ce que la communion entre les mots et les images donne naissance au livre qui, aujourd'hui, est déjà une réalité palpable.

La communion

entre les mots et

les images a donné

naissance à mon livre,

une réalité aujourd'hui

palpable.

Le livre *My Own Version of Luxembourg* est en vente à LabO Librairie à Differdange et à la librairie Alinéa à Luxembourg-ville.

Déifferdeng, eng Stad hëlleft

STÈMM VUN DER STROOSS

Comme l'année dernière, la Ville de Differdange a décidé de réserver une partie de son budget à l'aide humanitaire.



Comme l'année dernière, la Ville de Differdange a décidé de réserver une partie de son budget à l'aide humanitaire afin de soutenir des personnes dans le besoin au Luxembourg et dans le monde. Aujourd'hui, nous nous intéressons à l'ASBL Stëmm vun der Strooss.

Stëmm vun der Strooss

Fondée en 1996, l'ASBL Stëmm vun der Strooss se fixe comme objectif d'aider les personnes en décrochage social et professionnel, les sans-abris, les chômeurs, les jeunes en difficulté, les bénéficiaires du REVIS, les ex-détenus, les demandeurs d'asile, les émigrés et les personnes atteintes de troubles psychiques ou dépendantes à la drogue ou à l'alcool. Parmi les services proposés figurent les repas, de nouveaux vêtements, l'accès à des douches et le dialogue avec des assistantes sociales.

Le don qui a été versé par notre ville à Stëmm vun der Strooss a contribué à financer du matériel pour le nouvel atelier de réinsertion professionnelle de l'association à Sanem, dont l'inauguration a eu lieu le 28 septembre dernier.

Les objectifs de cet atelier sont multiples. Tout d'abord, il dispose de 2 ateliers thérapeutiques de réinsertion sociale et professionnelle où 90 personnes travaillent. Cette réinsertion permet à des personnes en difficulté ou à charge de travailler, d'acquérir une expérience professionnelle et de s'intégrer au sein d'une équipe.

Lutte contre le gaspillage alimentaire

L'atelier a aussi une vocation environnementale à travers la lutte contre le gaspillage alimentaire. En effet, des denrées encore consommables, mais destinées à la

poubelle sont transformées en jus de fruits, soupes, crudités, salades, sauces, sandwiches, sorbets, plats cuisinés ou packs alimentaires destinés aux plus démunis. La nourriture est redistribuée dans les restaurants de Stëmm vun der Strooss ou par des associations partenaires.

Stëmm vun der Strooss

est la seule association

au Luxembourg à

recycler des denrées

alimentaires froides.

Stëmm vun der Strooss est la seule association au Luxembourg à recycler des denrées alimentaires froides comme la viande, la charcuterie ou le fromage avec des personnes en précarité au profit des plus démunis.

CONTACT

Stëmm vun der Strooss
7, rue de la Fonderie
L-1531 Luxembourg
T. 49 02 60

BCEE
LU63 0019 2100 0888 3000

Aalt Stadhaus

[STADHAUS.LU](http://stadhaus.lu)

La 3^e édition du festival L'Essentiel
du Rire se présente à l'Aalt Stadhaus.
Rires, folie et frénésie garantis !

Gala d'ouverture
Carte blanche à Shirley Souagnon
Avec Yazid Assoumani, Rémi Boyes,
Omar DBB & Douilly
SAM 05.11.22 → 20 h
Aalt Stadhaus
→ 34 €



Pour ouvrir en beauté la 3^e édition du
L'Essentiel du Rire rassemble sur une
seule scène les meilleurs humoristes
francophones pour un show inédit qui
vous en mettra plein les yeux.



British Comedy Night!
DIM 06.11.22 → 20 h
Aalt Stadhaus
→ 34 €

Best of British returns! Hosted by
Stuart Laws with Harriet Kemsley, Lou
Sanders and Phil Wang. Four top-class
English-speaking stand-up comedians
in one night!

PE – PE raconte des histoires drôles
VEN 11.11.22 → 20 h
Aalt Stadhaus
→ 34 €



De son nom complet Pierre-Emmanuel,
PE fait de l'humour son métier depuis
plusieurs années. Il vous fera un flo-
rilège de ces meilleures anecdotes et
vous racontera ses moments les plus
gênants/malaisants de scène.



Pierre Thevenoux & Christine Berrou
MAR 08.11.22 → 20 h
Aalt Stadhaus
→ 34 €

Après être passé par le Jamel Comedy
Club et s'être rodé sur les scènes pari-
siennes, Pierre Thevenoux vous pro-
pose trente minutes de stand-up grin-
çant et efficace.

Christine Berrou abandonne sa car-
rière prometteuse de journaliste pour
une autre profession : humoriste. Un
choix risqué ? Pas pour elle !



Olivier de Benoist
Le petit dernier
SAM 12.11.22 → 20 h
Aalt Stadhaus
→ 34 €

À chaque fois qu'Olivier de Benoist a
un enfant, il fait un one-man-show.
Comme il en a eu un quatrième, il re-
vient avec un nouveau spectacle !



Le Point Virgule fait sa tournée
avec Guillaume Fosko, Nash &
Richard Sabak
DIM 13.11.22 → 20 h
Aalt Stadhaus
→ 34 €

Le Point Virgule est une ruche, où bon
nombre d'artistes échangent et trava-
illent étroitement. Aussi nous avons « à
la maison » l'essence de ce qui fait une
bonne tournée : la complicité artistique !

Florent Peyre
Nature
LUN 14.11.22 → 20 h
Aalt Stadhaus
→ 34 €

Sans fard et sans artifice, Florent Peyre
interprète tous les membres d'une
troupe de comédie musicale, un soir de
première... Entre le one-man-show et
la pièce de théâtre, il incarne en même
temps plus d'une vingtaine de person-
nages et cinq animaux (dont quatre en
voie de disparition...) dans une perfor-
mance unique et jubilatoire !



Nathalie Moretoni's Chlorophyl
Litaleikur
SAM 19.11.22 → 20 h
Aalt Stadhaus
→ 17 €

Nachdem die Singer-Songwriterin Na-
thalie Moretoni ihr erstes Album *Se-
rendipity* im Jahre 2019 aufgenommen
hat, freut sie sich darauf, ihr zweites
Album *Litaleikur* vorstellen zu können.
Das Album enthält Stilrichtungen aus
dem Bereich Folk/Jazz und Electro.

Pagliarini - Fujii - Fonda
MER 16.11.22 → 20 h
Aalt Stadhaus
→ 17 €

L'année 2022 s'avère fructueuse pour le
tandem Luciano Pagliarini - Fred Bise-
nius, tous les deux citoyens differdan-
geois. Luciano évoluera sur scène de
l'Aalt Stadhaus, en trio avec la pianiste
japonaise Satoko Fujii et le contrebas-
siste et flutiste américain Joe Fonda.



Melting Session 10 – An immersive
Video-Mapping Installation
SAM 26.11.22 → 20 h
Église Sainte-Barbe, Lasauvage
→ 6 €

Une installation audiovisuelle immer-
sive avec une projection en vidéo-map-
ping sur le plafond et le chœur de
l'église à Lasauvage, imaginé par l'ar-
tiste Paul Schumacher, aka Melting Pol,
réalisé ensemble avec Pierrick Grobéty
et Arthur Stammel.



BON PLAN

Brasserie Chez Amado
Venez déguster des plats succulents avant et après
les spectacles à la brasserie-restaurant Chez Amado.
À la carte : des spécialités italiennes à base de
produits frais et des grillades.

T. 58 77 1-1999
chez.amado@gmail.com

CONTACT

Centre culturel Aalt Stadhaus
38, avenue Charlotte
L-4530 Differdange

T. 58 77 1-1900
info@stadhaus.lu

stadhaus.lu

GALA D'OUVERTURE
CARTE BLANCHE À
SHIRLEY SOUAGNON

Avec Yazid Assoumani,
Rémi Boyes, Omar DBB & Douilly

SAM 05.11.22
→ 20h
Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#Comedy #L'Essentiel du Rire

BIB FIR KIDS

SAM 05.11.22 & SAM 03.12.22
→ 10h (7 à 9 ans)
→ 11h 30 et 14 h (3 à 6 ans)
Bibliothèque municipale
Ville de Differdange

#Lecture #Youth

BRITISH COMEDY NIGHT

Hosted by Stuart Laws with
Harriet Kemsley, Lou Sanders
and Phil Wang

DIM 06.11.22
→ 20h
Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#Comedy #L'Essentiel du Rire

PIERRE THEVENOUX &
CHRISTINE BERROU

MAR 08.11.22
→ 20h
Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#Comedy #L'Essentiel du Rire

MARCHÉ MENSUEL

MAR 08.11.22
→ 8h-12h
Zone piétonne &
rue Adolphe Krieps
Ville de Differdange &
Association des professionnels
des foires et marchés

#Marché

GUIHOME

MER 09.11.22
→ 20h
Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#Comedy #L'Essentiel du Rire

PE RACONTE DES
HISTOIRES DRÔLES

VEN 11.11.22
→ 20h
Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#Comedy #L'Essentiel du Rire

76. SALON VUM ART
VIVANT – ART DIVERSITY

SAM 12.11.22 - DIM 27.11.22
→ 16h-19h (jeu.-dim.)
Espace H₂O
Ville de Differdange

#Exposition

OLIVIER DE BENOIST
LE PETIT DERNIER

SAM 12.11.22
→ 20h
Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#Comedy #L'Essentiel du Rire

LE POINT VIRGULE FAIT
SA TOURNÉE

DIM 13.11.22
→ 20h
Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#Comedy #L'Essentiel du Rire

APRÈS-MIDI MUSICAL

DIM 13.11.22
→ 14h-18h
Hall O
Société pour la protection
des animaux

#Vie associative

FLORENT PEYRE
NATURE

LUN 14.11.22
→ 20h
Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#Comedy #L'Essentiel du Rire

GALA SPORTIF

LUN 14.11.22
→ 18h 30
Hall O
Ville de Differdange

#Sports

CONTRÔLE DE
L'ÉCLAIRAGE ET
DES PNEUS

MAR 15.11.22
→ 10h 30-18h
Parking Hauts-fourneaux
ACL

#Traffic

LUCIANO PAGLIARINI –
SATOKO FUJI – JOE FONDA

MER 16.11.22
→ 20h
Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#Concert

PRÉSENTATION PUBLIQUE
DU PAL

En présence de M. le Ministre
Henri Kox

JEU 17.11.22
→ 19h
Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#Conférence

NATHALIE MORETTONI'S
CHLOROPHYL

SAM 19.11.22
→ 20h
Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#Concert

WANTERMAART

SAM 19.11.22 & DIM 20.11.22
→ 11h-19h
Rue Adolphe Krieps &
Parc Gerlache
Käschtefrënn Déifferdeng &
Handball Red Boys

#Marché

PATCHWORK – COLLECTIF
HIP-HOP KNOWLEDGE

JEU 24.11.22
→ 20h
Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#Danse

MARCHÉ DE L'AVENT

VEN 25.11.22 → 17h-20h
SAM 26.11.2022 → 17h-21h
DIM 27.11.2022 → 16h-19h
Lasauvage
Ville de Differdange

#Marché

MELTING SESSION 10

An immersive video-mapping
installation

VEN 25.11.22 - DIM 27.11.2022
→ 17h-21h
Église Sainte-Barbe, Lasauvage
Esch2022 &
Ville de Differdange

#Videomapping

LUNDI LITTÉRAIRE :
JEAN-MARIE JEM BACKES
ET RAYMOND BOON

LUN 28.11.22
→ 19h 30
Aalt Stadhaus
Bibliothèque municipale

#Lecture

SOIRÉE JEUX DE SOCIÉTÉ

MAR 29.11.22
→ 18h 30-22h
Aalt Stadhaus
Ville de Differdange &
Ludoland

#Jeux

SÉANCE DU CONSEIL
COMMUNAL

MER 30.11.22
→ 8h
Hall O
Ville de Differdange

#Politique

DER PASSFÄLSCHER

JEU 01.12.22
→ 19h
Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#Cinéma

MARCHÉ DE NOËL

VEN 02.12.22 - JEU 22.12.22
→ 14h-20h
Place du Marché
Ville de Differdange

#Marché

BESTA

SAM 03.12.22
→ 20h
Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#Concert

FÊTE SAINT-NICOLAS

SAM 03.12.22
→ 14h-19h
Place du Marché
Ville de Differdange

#Youth

FÊTE SAINTE-BARBE

DIM 04.12.22
→ 19h-21h
Lasauvage
Ville de Differdange en
collaboration avec l'asbl
Minièresbunn

#Vie associative

76. Salon vum Art Vivant

ART DIVERSITY

Den Art Vivant ass aus dem Veräinsliewen zu Déifferdeng net méi ewechzeddenken. Hien ass e wichtege Pilier an der lokaler Kulturzeen, wou d'Memberskënschtler hir Wierker zesumme mat renomméierten Invitée kënnen weisen.

Och d'Jugendarbecht ass ganz wichteg, well et gëtt op all Salon ee Kënschtler vun der Jugendkonschtwoch an d'Vitrinn gesat an esou fir säi Fläiss a sän Talent belount.

Dëst Zesummespill bréngt Leit beieneen, déi sech ee vun deem aneren inspiréieren kënnen, sech austauschen a vuneen léieren. Nëmme esou ass eng permanent Evolutioun an der kënschtlerscher Recherche vun alle Participante méiglech a vermëttelt dem Visiteur eng diversifiéiert, faarweg, spannend an trotzdeem ganz harmonesch Visioun vun der plastescher Konscht.

12. November - 27. November
Espace H₂O | Fräien Entrée

Öffnungszäiten:
Donneschdes bis sonndes vu 16 bis 19 Auer



Caricatures



EXPOSITION

Depuis 2010, la Ville de Differdange a l'immense plaisir d'accueillir le Salon international du cartoon et de la caricature organisé par Florin Balaban du Musée de la caricature et du cartoon de Vianden.

La caricature est un moyen d'expression important qui permet à son auteur d'analyser l'actualité politique, mais également d'autres aspects de la vie quotidienne de manière humoristique. L'édition de cette année est placée sous le thème

«Énergie» et sera accompagnée d'un catalogue.

8 décembre - 30 décembre
Aalt Stadhaus | Entrée libre

Heures d'ouverture:
Lundi au samedi de 10 h à 18 h
L'exposition restera fermée du
24 au 26 décembre 2022.

Fermeture exceptionnelle



BIBLIOTHÈQUE

[FR] Nous vous informons que la bibliothèque municipale de Differdange sera fermée du **23 au 29 novembre** en raison de travaux techniques. La bibliothèque reste joignable par téléphone, mais les prêts et les retours ne sont pas possibles. Les prêts sont automatiquement prolongés jusqu'au 30 novembre.

[DE] Hiermit informieren wir Sie, dass die städtische Bibliothek aufgrund von technischen Arbeiten vom **23. bis 29. November** geschlossen ist. Die Bibliothek bleibt telefonisch erreichbar, aber Ausleihen und Retouren sind nicht möglich. Ausleihen werden automatisch bis zum 30. November verlängert.

CONTACT

Bibliothèque municipale
T. 58 77 1-1920

Patchwork

Esch2022

En tant qu'individus, nous évoluons et nous grandissons jour après jour. Notre héritage culturel, nos relations, nos choix, les hasards et bonheurs du quotidien nous façonnent. Ces expériences de vie mises bout à bout construisent notre identité. Ensemble, à l'image d'une aiguille, nous les relierons pour créer du sens.

Patchwork c'est quelque chose de brut, fait de récupération, de vulgaires bouts de tissus. En créant du lien, cela devient quelque chose de plus grand.

Pas à pas, quatre personnages mettent en mouvement leurs histoires. À travers les chemins sinueux qui les guident dans leur quête d'identité, des fragments de vies se dévoilent et s'entremêlent. Ils se composent de rêves, de défis et d'interrogations... beaucoup d'interrogations.

Perdus dans leurs pensées, le quotidien les rattrape sans crier gare. Peut-être l'occasion de créer des rencontres?

Le collectif hip-hop KnowEdge

KnowEdge est une association luxembourgeoise qui promeut la danse urbaine au Grand-Duché. Elle favorise le développement d'artistes urbains par l'organisation d'événements sociaux et culturels. À travers ses différentes initiatives pédagogiques, KnowEdge souhaite faire découvrir les danses urbaines au plus grand nombre, y compris au public familial.

24 novembre à 20 h
25 novembre à 8 h 30
(Séance scolaire)

Aalt Stadhaus | 12 € / 6 €



17^e édition du Déifferdenger Chrëschtlaf



11 DÉCEMBRE 2022

Le traditionnel *Déifferdenger Chrëschtlaf* aura lieu le dimanche 11 décembre 2022. Organisée par le Cercle athlétique Red Boys Déifferdeng et l'Union athlétique Pétange en partenariat avec la Ville de Differdange, la course est ouverte aux coureurs de tous âges et l'inscription est gratuite.

Informations pratiques

- Date : 11 décembre 2022
- Bambini Race pour les enfants de 5 et 6 ans à partir de 14h30. Départ au poteau vis-à-vis de l'ancien magasin Putz. Parcours de 300 m dans la rue John-F-Kennedy.
- Kids Race pour les enfants de 9 à 12 ans à partir de 14h40. Départ au poteau vis-à-vis de l'ancien magasin Putz. Parcours de 600 m dans la rue John-F-Kennedy.
- Déifferdenger Chrëschtlaf à partir de 15h30. Course de 5 ou 10,7 km à travers le centre-ville. Course ouverte à tous.
- Bureaux et vestiaires dans l'École des garçons de Differdange.
- Inscriptions jusqu'au 7 décembre 2022 à 23h59 au prix de 12 €. Gratuit pour les enfants.
- Inscription sur place le jour de la course au prix de 17 €.
- Stationnement au parking du contournement.

INFOS

R.B.U.A.P.
info@rbuap.com
rbuap.com

Inscriptions



Eliminate violence against women

INTERNATIONAL DAY

25 November is the International Day for the Elimination of Violence against Women.

Violence against women and girls is one of the most widespread, persistent and devastating human rights violations in our world today. It remains largely unreported due to the impunity, silence, stigma and shame surrounding it. It manifests itself in physical, sexual and psychological forms, encompassing:

- intimate partner violence (battering, psychological abuse, marital rape, femicide)
- sexual violence and harassment (rape, forced sexual acts, unwanted sexual advances, child sexual abuse, forced marriage, street harassment, stalking, cyber-harassment)
- human trafficking (slavery, sexual exploitation)
- female genital mutilation
- child marriage.

The Declaration on the Elimination of Violence Against Women issued by the UN General Assembly in 1993 defines violence against women as “any act of gender-based violence that results in, or is likely to result in, physical, sexual or psychological harm or suffering to women, including threats of such acts, coercion or arbitrary deprivation of liberty, whether occurring in public or in private life.”

FACTS AND FIGURES

1 in 3 women and girls experience physical or sexual violence in their lifetime, most frequently by an intimate partner.

137 women are killed by a member of their family every day.

Fewer than 40 % of the women who experience violence seek help.

The adverse psychological, sexual and reproductive health consequences of violence against women affect women at all stages of their life. For example, early-set educational disadvantages not only represent the primary obstacle to universal schooling and the right to education for girls; down the line they are also to blame for restricting access to higher education and even translate into limited opportunities for women in the labour market.

While gender-based violence can happen to anyone, anywhere, some women and girls are particularly vulnerable, for instance, young girls and older women, women who identify as lesbian, bisexual, transgender or intersex, migrants and refugees, indigenous women and ethnic minorities, or women and girls living with HIV and disabilities, and those living through humanitarian crises.

Violence against women continues to be an obstacle to achieving equality, development, peace as well as to the fulfillment of women and girls' human rights.

Source: www.un.org



CONTACT

Service à l'égalité des chances
T. 58 77 1-1560
elisabeth.lang@differdange.lu

Trouver un babysitteur



KIDS

Sur **babysitting.lu**, vous trouverez des jeunes de tout le pays qui proposent de garder des enfants.

Tous les babysitteurs qui y sont référencés peuvent faire état d'une formation officielle d'une journée. La formation à Differdange a été organisée par l'Initiativ Liewensufank et comprenait les thèmes suivants: soins, alimentation, principes pédagogiques, théorie et pratique.

Le prix horaire des babysitteurs à Differdange varie entre 7 € et 12,50 €.



CONTACT

Service jeunesse
T. 58 77 1-1569

Service Krank Kanner Doheem

KIDS

L'objectif

Le Service Krank Kanner Doheem offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades.

Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial. Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

Les tarifs

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde. Pour les familles monoparentales le certificat de composition de ménage, établi par la commune est indispensable.

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents: ½ heure de déplacement pour la Ville de Luxembourg. 1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

Les gardes

Les gardes ont lieu entre 7 h et 19 h. La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 h de suite. Une visite médicale est indiquée au deuxième

jour de la garde. Toutes les collaboratrices du Service Krank Kanner Doheem ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez bien remplir la fiche d'inscription que vous trouverez sur le site de Femmes en Détresse : **fed.lu**



RENSEIGNEMENTS

T. 48 07 79

Lundi – jeudi :
7 h à 12 h & 14 h à 18 h
Vendredi : 7 h à 12 h
Répondeur de 18 h
jusqu'au lendemain 7 h

Le service est fermé les weekends et jours fériés.
(Répondeur)



Service BabyPLUS

KIDS

Differdange veut être une commune dans laquelle les familles se sentent bien et peuvent obtenir un soutien précoce pour réussir le début de la vie familiale.

Le service BabyPLUS s'adresse à toutes les familles de la commune de Differdange qui attendent ou viennent d'avoir un bébé. Il s'agit d'une collaboration de la Ville de Differdange avec l'association Initiativ Liewensufank. Le service est source d'informations et de conseils importante aux nouveaux parents pendant cette nouvelle étape de leur vie, mais aussi déjà pendant la grossesse.

Si vous souhaitez profiter de cette **offre gratuite**, n'hésitez pas à prendre contact avec notre service à n'importe quel moment. Le service peut être offert en plusieurs langues (luxembourgeois, allemand, français, portugais, anglais).

Service BABYPLUS

Pour toutes les familles, qui attendent ou viennent d'avoir un bébé:

informations, consultations et suivi gratuits concernant le bébé dans sa première année de vie.

Plus d'informations sur: www.differdange.lu
Tél. : 58 771 58 58 • babyplus@differdange.lu

Soirée Pacte Logement 2.0

INVITATION

La Ville de Differdange, en collaboration avec le ministère du Logement, ont l'honneur de vous inviter à la Soirée Pacte Logement 2.0 et – Présentation du programme d'action locale en présence du ministre du Logement Henri Kox.

**Jeudi 17 novembre 2022 à 19 h
à l'Aalt Stadhaus
38, avenue Charlotte
L-4530 Differdange**

Programme

- 18 h 45 Accueil du public et des invités
- 19 h Introduction du bourgmestre
- 19 h 15 Présentation de monsieur le ministre Henri Kox
- 19 h 45 Présentation du Programme d'action locale logement
- 20 h 15 Échange de questions et réponses
- 20 h 35 Vin d'honneur offert par la Ville de Differdange



CONTACT

Service logement
T. 58 77 1-1243 /-1334
logement@differdange.lu

Nei Gesiichter



Anne Biskup
AIS Kordall

D'Anne Biskup huet den 1. Oktober als Assistante sociale an der Agence immobilière sociale Kordall (AISK) ugefaangen. D'AISK ass e Service vum Gemengesyndikat SIKOR, dee sech zum Zil gesat huet, sozial benodeelegte Leit bezuelbare Wunnraum an enger vun de véier SIKOR-Gemengen zu Verfügung ze stellen.

Als Assistante sociale këmmert d'Anne Biskup sech ëm de Suivi vun der Bénéficiairë während der Zäit, wou si e Logement vun der AISK zu Verfügung gestallt kréien. D. h. si ënnerstëtzt d'Leit bei hiren Demarchen an dobäi, hir Situatioun ze stabiliséieren, sief et op finanziellem, professionellem oder psychosoziale Plang. Der jonker Fra vun Déifferdeng gefält hir Aarbecht. D'Logementsproblematik ass eppes, wat een dagdeeglech am Beruff vum Assistant social begéint, an dofir ass si frou, sech elo kënnen an deem Beräich ze engagéieren.

Virrun huet si a verschiddene Beräicher geschafft, an deene si wichteg Erfarunge sammelle konnt, déi si elo an hirem Alldag kann uwenden.



Nico Scherschel
Service des sports

Säit dem 1. Oktober gehéiert den Nico Scherschel zur Ekipp vum Service des sports vun der Gemeng. Hien ass amgaang, sech an déi verschidden Aufgaben anzuschaffen, zu deenen ë. a. d'Remboursement vun de Memberskaarten, den neie Projet Spodi, d'Reservatioun vun de Säll an och d'Organisatioun vu groussen Eventer wéi dem Steel-Run gehéieren.

No 29 Joer bei der Post huet hien elo de Sprong gewot a seng Passioun zum Beruff gemaach. Hie war schonn ëmmer sportbegeeschtert an iwwer 10 Joer an der Déifferdenger Sportskommissioun, dovunner 5 Joer als Präsident. Hien ass immens motivéiert an et gefält him gutt op senger neier Plaz, op där hie super vun der Ekipp opgehol gouf.

Och a senger Fräizäit ass de 54-järeege Familljepapp sportlech aktiv, fiert gäre Vëlo oder entdeckt zesumme mat senger Fra Trëppelweeër.



Marco Rocas
Service clients

Den 3. Oktober huet de Marco Rocas am Service clients op der Déifferdenger Gemeng ugefaangen. Do këmmert hie sech drëm, d'Rechnunge fir d'Haushalter ze erstellen, ë. a. fir d'Poubellen, d'Gemengentaxen oder d'Waasser an d'Ofwaasser. De Service ass och responsabel fir d'Gestioun vun den Dreckskeeschten, d'Umellung vun Hënn, d'Austelle vu verschiddene Kaarten, z. B. den Accès fir de Recyclingcenter, d'Diffcard fir d'Parkingen an d'Nightcard fir d'Busser.

Den 31 Joer ale Mann vu Biele ass amgaang, sech anzuschaffen a fënnt et ganz interessant, d'Gestioun vun enger Gemeng elo vun der anerer Säit kennenzelieren. Virrun huet hie fir eng Baufirma am Akaf geschafft, ier e bei d'Eisebunn gewiesselt a schliisslech hei op d'Gemeng komm ass.

A senger Fräizäit reest de Marco gär. Soss huet hie keng fix Hobbyen, mee hien entdeckt ëmmer gär nei Aktivitéite fir sech.

Die Zeit des Heckenschnitts hat begonnen

SICONA

Von Oktober bis Ende Februar kümmert sich das SICONA – Naturschutzsyndikat um die Heckenpflege.

Warum sind Hecken wichtig?

Traditionell spielen Hecken eine große Rolle, als Lieferant von Holz und Rohmaterial für alle möglichen Haushaltsutensilien oder zur Verarbeitung von Blüten und Beeren für die Hausapotheke oder die Speisekammer. Aber auch für die Landwirtschaft sind sie nicht unwichtig: In Viehweiden schützen Hecken das Vieh vor Regen und vor allzu starker Sonne. An Hängen verhindern Hecken Erosion und an exponierten Standorten bieten Hecken zudem einen wirksamen Wind- und Kälteschutz.

Hinzu kommt, dass Hecken artenreiche Lebensräume sind. Eine alte Hecke kann aus bis zu 25 Strauch- und Baumarten bestehen. Noch weit mehr Tiere finden hier eine Nahrungsquelle und Deckung.

Warum müssen Hecken regelmäßig gepflegt werden?

Hecken, die nicht zurückgeschnitten werden, entwickeln sich unaufhaltsam in Richtung Wald, verlieren an Dichte und Artenvielfalt und können schließlich ihre vielfältigen Funktionen nicht mehr erfüllen. Von Oktober bis Ende Februar kümmert sich SICONA um die Heckenpflege.

Wie wird geschnitten? Der Stockhieb

Der Stockhieb („auf den Stock setzen“) ist die ökologischste Form der Heckenpflege.



Der Seitenschnitt

Eine andere Art der Heckenpflege, die erst durch moderne Maschinen ermöglicht wurde, ist der seitliche Schnitt mit einer Heckenschere. Es wird darauf geachtet, dass ein sauberer, glatter Schnitt vorgenommen wird. Dabei werden nur die jungen Äste seitlich und oben geschnitten. Allerdings kann selbst der beste Schnitt die Überalterung einer Hecke nur verzögern, da der Unterbau der Hecke dabei nicht regeneriert wird. Irgendwann wird dann trotzdem ein Stockhieb erforderlich.

Heckenpflegepläne

SICONA hat für fast alle seine Mitgliedsgemeinden Heckenkataster ausgearbeitet, auf denen die alljährlichen Pflegepläne basieren. Hier ist jede Hecke mit Ausdehnung, Artenzusammensetzung und Zustand erfasst. Ein Pflegeplan definiert die Schnittmaßnahmen für jede einzelne Hecke. Hecken müssen abwechselnd in Abschnitten geschnitten werden, damit sie sich regenerieren können.



In einem etwa 20-jährigen Rhythmus werden Heckenabschnitte wurzelnah abgeschnitten um somit überalterte Hecken zu verjüngen. Durch diesen radikalen Rückschnitt, bilden Hecken aus den Wurzeln schnell neuen, gesunden Wuchs, der sich innerhalb von zwei bis drei Jahren wieder zu einer dichten Strauchschicht schließt.

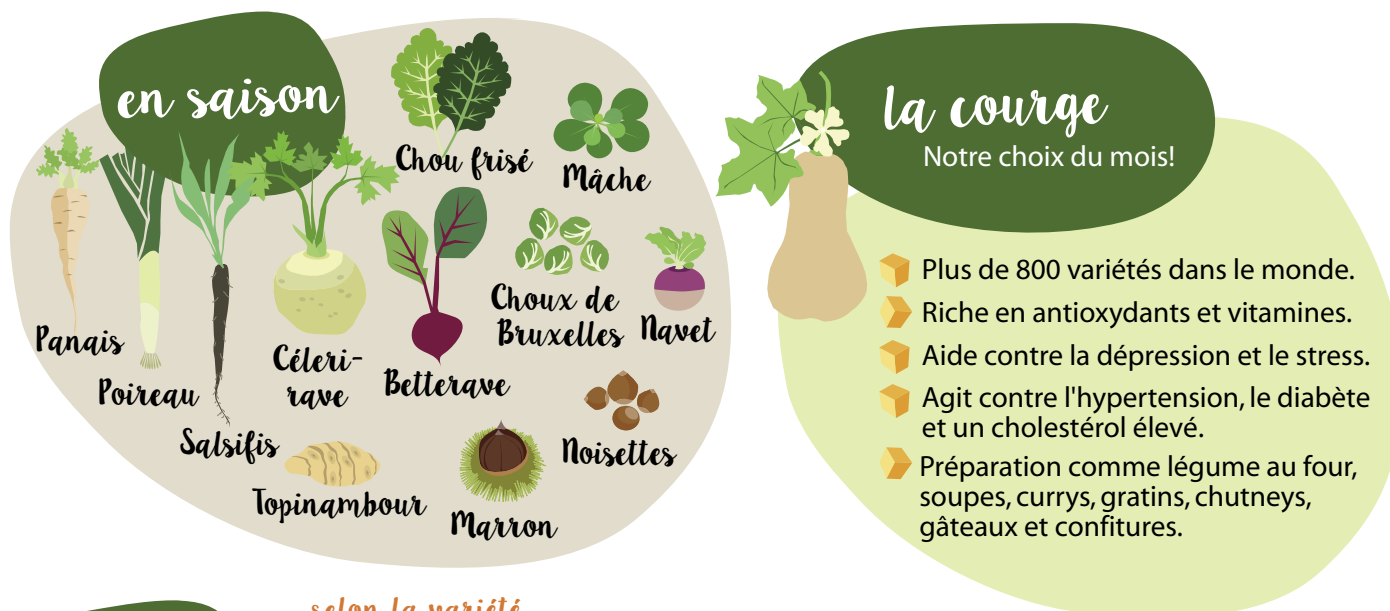
Lesen Sie weiter auf
sicona.lu/hecken und folgen
Sie unserer Facebook-Seite.

KONTAKT

SICONA – Naturschutzsyndikat
T. 26 3036 25
administration@sicona.lu

Wat iesse mir ... am November?

Découvre chaque mois notre proposition pour une alimentation de saison et antigaspi.



Inscription Atelier de cuisine gratuit

Chaque mois, le projet Fusilli organise un atelier de cuisine gratuit, ouvert à tous. Ce mois-ci, le 9.11. ce sont des cakes salés et une mousse au chocolat avec un twist intéressant. Inscris-toi: www.differdange.lu/fusilli carla.jellema@differdange.lu martine.claus@tnt-chiers-alzette.eu

© Martine Claus

Coup de coeur de la bibliothèque

MEDIATHÈQUE

Consultez ici nos livres et films coups de cœur du mois, à destination de tous.

Livre



L'ombre des autres
de C.J. Tudor

Auf Deutsch verfügbar als „Schneewittchen schläft“.

Depuis le jour, Gabe n'a jamais revu sa fille, il arpente jour et nuit sur l'autoroute dans l'espoir de la retrouver. De leur côté, Fran et Alice passent aussi leur temps en voiture... mais pour fuir ceux qui leur veulent du mal. Leurs histoires convergent vers un même groupe: Les Autres. Soumettez-leur une requête, ils trouveront une solution. Mais à quel prix?

La fine fleur / Der Rosengarten von Madame Vernet
Langues: Français, Deutsch

Eve Vernet, une des plus grandes créatrices de roses, est au bord de la faillite et sur le point d'être rachetée par un concurrent puissant. Véra, sa fidèle secrétaire, croit trouver une solution en engageant trois employés en insertion sans aucune compétence horticole. Alors que quasiment tout les sépare, ils se lancent ensemble dans une aventure des plus singulières pour sauver la petite exploitation.



Film

HORAIRE

Lundi: 14:00 – 19:00
Mardi au vendredi: 10:00 – 18:00
Samedi: 10:00 – 16:00

Pendant les vacances scolaires

Lundi: 12:00 – 17:00
Mardi au vendredi: 9:00 – 12:00 & 13:00 – 17:00
Samedi: 9:00 – 12:00 & 13:00 – 16:00

CONTACT

Bibliothèque municipale
38, avenue Charlotte
L-4530 Differdange

T. 58 77 1 - 1920
bibliotheque@differdange.lu

bibliodiff.olefa.com

LOCATION

Livre et audiolivre
4 – 6 semaines

Film et magazine
1 semaine

Le zénith de l'usine de Lasauvage

PIÈCES À L'APPUI (XLIV.)

Giraud était respecté dans le monde des notables



Revenons-en à l'usine de Lasauvage qui prenait un grand essor dans les années soixante du XIX^e siècle.

Pourtant, en 1862, son patron, Pierre Louis Giraud, se vit refuser par le gouvernement une concession de minerai de fer oolithique d'une contenance de 234 hectares 24 centiares, située sur les territoires des communes de Differdange (80,64 ha) et de Pétange (153,60 ha).

Alphonse de Prémoré, lui-même intéressé par cette attribution, avait œuvré contre lui:

« Il est évident », écrivit-il, « que ce ne sont pas les besoins de l'usine de Lasauvage qui ont motivé la demande en concession dont il s'agit ; mais bien une spéculation tendant à faire tourner au profit de quelques personnes une partie importante de la richesse minérale de notre canton. (...) Mrs. Giraud et Cie possèdent tout près de leur usine plus de vingt hectares de terrains miniers dont le produit est suffisant pour alimenter leurs fourneaux pendant un grand nombre d'années. »

D'autres opposants étaient inspirés par le même motif, à savoir qu'ils comptaient bien exploiter eux-mêmes les mines enfouies sous leurs terres. Ils ne pouvaient pas concevoir que ce droit passât en des mains étrangères. Mais, c'était oublier qu'ils ne possédaient pas de terrain en côte, comme les Giraud, de Prémoré ou de Gerlache, qui leur eût permis d'entrer en galerie.

Le mercredi 5 novembre 1862, le prince Henri et le ministre d'État Victor de Tornaco visitèrent les établissements de Lasauvage. Deux hauts fourneaux se trouvaient en activité. Le premier fonctionnait au bois et produisait journellement 3.500 kg de fonte. Douze ouvriers étaient occupés à l'intérieur et vingt-cinq à l'extérieur « pour façons de mines et charbons », plus trente chevaux pour le transport de ces mines, des charbons et des produits. Le second haut fourneau brûlait du coke et produisait 10.000 kg de fonte par jour. Vingt-cinq ouvriers

s'affairaient à l'intérieur et autant dehors, pour préparer le minerai.

Le 25 avril 1865, Pierre Giraud et Cie et la S. A. de Marcinelle et de Couillet étaient adjudicataires solidaires de la minette qui se trouvait dans une parcelle du bois de Rodange, de 60 a 10 ca, dite « In der Minière ». Elle leur fut adjugée aux enchères pour 5.000 francs, par la commune de Pétange qui mit cet argent dans la construction d'une nouvelle église paroissiale à Rodange.

La majeure partie du minerai alors exploité dans le pays était destinée à l'exportation en Prusse, en Belgique et même en France. Il s'agissait de 830 tonnes de minerai oolithique par jour et de 275 tonnes de minerai d'alluvion. 15 tonnes de chaque sorte étaient amenées quotidiennement à Lasauvage.

En 1856, Pierre Louis Giraud devint un des cinq commissaires du conseil de surveillance de la Société en commandite des Forges de Sarrebruck, fondée par des personnalités originaires du Luxembourg belge et du Grand-Duché. Ce groupement d'entrepreneurs construisait l'usine de Burbach. En 1862, cette société se réorganisa en S. A. des Mines de Luxembourg et des Forges de Sarrebruck.

Les promoteurs en furent Victor Tesch, ancien ministre de la Justice belge et président de la Société générale de Belgique, Nicolas Berger, président du tribunal de première instance d'Arlon, Hippolyte Trémouroux, propriétaire du château d'Odange-Lez-Orbais, Joseph Labbé, président de la Société métallurgique de Gorcy, et Théophile Ziane, ingénieur et administrateur de la société anonyme de la Providence à Marchienne. Ils formèrent le premier conseil d'administration. Les éléments de réussite de l'entreprise devaient découler de deux avantages bien établis : 1° De l'abondance et de l'extrême bon marché des minerais du Grand-Duché de Luxembourg. 2° Du bas prix auquel l'administration royale des mines de Sarrebruck fournit les houilles aux usines, après y avoir été autorisée par un arrêté ministériel.



Pierre Giraud & Cie détenait 167 des 6.000 actions à 1000 francs de la S. A. des Mines de Luxembourg et des Forges de Sarrebruck. En 1911, celle-ci devenait partie intégrante du groupe ARBED (depuis 2006 ArcelorMittal).

Depuis 1839, une loi belge dite loi de faveur, atténuait pour les Luxembourgeois la rigueur de la législation douanière du Royaume, en réduisant au quart les droits d'entrée de certains articles de production et d'industrie, moyennant que leur origine fût légalement constatée à un bureau des douanes belges. Vers 1864, l'administration du pays voisin ne voulait apparemment plus appliquer cette loi. Alors Norbert Metz et Pierre Louis Giraud contestèrent judiciairement cette mise en question de la loi de faveur et obtinrent gain de cause contre l'État belge, au tribunal d'Arlon. Le défendeur fut condamné à rembourser la somme de 1.250 francs aux maîtres de forges, comme indûment perçue suivant les acquits d'entrée.

Pierre-Louis Giraud était respecté dans le monde des notables. Par arrêté royal grand-ducal du 22 décembre 1865, il reçut sa nomination pour siéger à la Chambre de commerce où il représenta la forge-rie. Le procès-verbal de la séance du

27 février 1866 énumérait Giraud parmi les présents. Ce jour-là, il fut surtout question à la Chambre de concessions de diverses lignes de chemin de fer, entre autres de celle du chemin de fer de ceinture.

Pour clore ce chapitre, revenons à Differdange, où les affaires communales étaient en désordre depuis belle lurette, à cause du secrétaire communal, un ivrogne incorrigible, démis de ses fonctions en 1864. Il avait perdu toutes les pièces nécessaires à la clarification des comptes de 1857 à 1863, sans parler des rôles des chemins vicinaux et de la taxe des chiens.

Voulant quand même se procurer un aperçu des recettes de la commune de Differdange, le directeur général de l'Intérieur s'adressa directement aux industriels, les priant de lui transmettre un relevé des paiements qu'ils avaient effectués aux différents receveurs communaux. Pierre Louis Giraud répondit à cette invitation, le 2 octobre 1867. Sa société s'était acquittée d'une somme totale de 20.163 francs, formant le prix de 3.360 ½ voitures de mines qui lui avaient été livrées par la section de Differdange, à raison de six francs par voiture, pendant la période du 11 septembre 1858 au 1^{er} mars 1867.

Texte & choix des photos
Armand Logelin-Simon

Source :
Logelin-Simon, Armand:
Jean-Baptiste Manuel et Pierre Louis Giraud, maîtres de forges à Lasauvage. In: Surmely, Laurent; Logelin-Simon, Armand:
Du Fil au Fer. Barcelonnette, 2019, édition Sabença de la Valèia, pages 123-175.

Photos
(1) La Société Pierre Giraud et Compagnie, papier en-tête.

(2) Portrait de Pierre-Louis Giraud.
Source : Brochure du 50^e anniversaire de la Burbachhütte.

(3) Portrait du Prince Henri (Imprimé, Bibliothèque nationale Luxembourg).

Octobre en photos

GALERIE

01↓



01→ Relais du rire Quatrième édition au profit de la Fondation Cancer à l'Aalt Stadhaus

01↓



02↓



02→ Lundi littéraire avec Germaine Goetzinger et Christiane Brassel-Rausch

03→ Kermesse à Oberkorn

04→ Conférence de presse du plan local de sécurité

05→ Journée de commémoration nationale

06→ Félicitations aux participantes et aux participants à la formation Gender4Kids. Cette formation vise à lutter contre les stéréotypes du genre dans les maisons relais.

07→ Inauguration des *Poterbänken*

03↓



04↓



05↓



06↓



07↓



01 ↓



02 ↓



02 ↓



03 ↓



- 01 → Inauguration des *Poterbänken*
- 02 → Réunion d'information du Télémie 2023
- 03 → Pont Invisible, de la chorégraphe Modestine Ekete à l'Aalt Stadhaus
- 04 → E roude Fuedem duerch de roude Buedem à Lasavauge
- 05 → Creative Day : Portes ouvertes du 1535 Creative hub

04 ↓



05 ↓



05 ↓



04 ↓



05 ↓



01↓



01↓



01↓



02↓



03↓



04↓



01→ Stand-Up-Comedy : Tous sur scène
avec Daniel Moutinho à l'Aalt Stadhaus

02→ Remise des prix Activy Challenge

03→ Marché aux livres au Hall O

04→ Lundi littéraire avec Friederike Migneco
et Steve Karier



30.09.2022
HEINZ Markus Henner
WISELER Monique Suzanne



30.09.2022
SOARES BORGES Tiago Jorge
EVORA PIRES Melissa



06.10.2022
ENTRINGER Patrick
MUNKLER Conny



14.10.2022
FERREIRA COSTA
Miguel Angelo
FARIA LOURENÇO Inês



15.10.2022
GALLITELLI Giuseppe
ARROIO BARROS DA SILVA
Susana Maria



15.10.2022
ENSCH Raphaël Pierre
ANTUNES ALMEIDA
Paula Alexandra



Jede Geste zählt Energieeinsparungen

Noch nie gab es so viele gute Gründe, sich mit dem eigenen Energieverbrauch und den Möglichkeiten, ihn zu senken, zu beschäftigen.

Das wachsende Bewusstsein für die Energiewende, die Motivation, zum Klimaschutz beizutragen, und natürlich die steigenden Energiepreise: In der aktuellen Situation gibt es eine ganze Reihe guter Gründe, sich eingehender mit dem eigenen Energieverbrauch zu beschäftigen und Lösungen zu suchen, wie sich dieser reduzieren lässt. Denn auch wenn wir immer mehr auf erneuerbare Energien umstellen, die beste Kilowattstunde bleibt die, die nicht verbraucht wird.

Mit den folgenden praktischen Tipps für effizientes Heizen können Sie ohne viel Aufwand Ihren Gasverbrauch und damit Ihre Rechnung dauerhaft senken. Und davon profitieren sowohl das Klima als auch Ihr Geldbeutel. Bevor in den nächsten Ausgaben des DIFFMAG Maßnahmen vorgestellt werden, die eine gewisse Investition erfordern, hier einige Beispiele für kleine Gesten, die wir alle im Alltag ohne großen Aufwand umsetzen können.

Senken Sie die Heiztemperatur ab

Wussten Sie, dass eine Reduzierung der Temperatur um ein Grad bereits fünf bis sechs Prozent an Energie einspart? Das mag auf den ersten Blick nicht viel erscheinen, aber bei einem Haus mit einem Gasverbrauch von 2.700 m³ im Jahr sparen Sie durch diese Maßnahme 162 m³ an Gas.

Lüften Sie regelmäßig

Auch wenn es zunächst widersprüchlich erscheint: Regelmäßiges Lüften hilft, Ihre Energierechnung zu senken. Die Fenster nicht zu öffnen würde sogar zu einem hö-

heren Verbrauch an Energie führen. Denn Duschen, Waschen, Kochen und letztlich unsere Atemluft, all dies produziert Feuchtigkeit. Feuchte Luft wiederum lässt sich weniger leicht erwärmen als trockene Luft. Richtiges Lüften senkt daher auch Ihre Heizkosten.

Sorgen Sie für einen ordnungsge- mäßigen Heizbetrieb

Stellen Sie zunächst sicher, dass nichts die Heizkörper bedeckt, also beispielsweise Handtücher, die zum Trocknen auf der Heizung liegen. Ebenso wenig sollten Möbel oder Vorhänge die Heizkörper verdecken, damit die Luft frei zirkulieren kann. Auch das Thermostat sollte nicht abgedeckt werden, denn nur so kann es die Raumtemperatur richtig messen und die Heizung steuern.

Denken Sie auch daran, einmal im Jahr die Heizkörper zu entlüften, am besten präventiv vor dem Beginn der Heizperiode. Spätestens, wenn Sie merken, dass die Heizkörper nicht mehr richtig warm werden oder wenn Sie ein Gluckern bzw. Zischen wahrnehmen, sollten Sie die Heizung unbedingt entlüften.

Schließen Sie die Fensterläden

Eine gute Dämmung des Hauses ist ebenfalls unerlässlich, um zu vermeiden, dass zu viel Wärme verloren geht. Eine wirksame Maßnahme ist es, im Winter die Rollläden nachts geschlossen zu halten. Tatsächlich wirken Rollläden wie eine zusätzliche Isolierschicht für Ihre Fenster.

Nutzen Sie elektrische Geräte effizient

Wenn möglich, nutzen Sie die Eco-Programme z. B. für Geschirrspüler und Waschmaschine. Wenn es draußen warm ist, sollten Sie die Gelegenheit nutzen, Ihre Wäsche an der Luft zu trocknen.

Außerdem ist es besser, elektrische Geräte auszuschalten und eine Steckdosenleiste mit Schalter zu verwenden, als sie im Standby-Modus zu lassen.

Entscheiden Sie sich für LED-Beleuchtung

Anstatt Glühbirnen, Ökohalogen- oder Kompaktleuchtstofflampen zu verwenden, sollten Sie LED-Lampen einsetzen. Mit LED-Lampen können Sie bis zu 80 % Energie einsparen.

Kontakt

SUDenergie
T. 55 66 55 1
info@sudenergie.lu



Votre projet pour le Télévie Appel

Le 22 avril 2022 aura lieu la grande journée du Télévie. Le but du Télévie est de faire avancer la recherche contre le cancer.

En 2023, Differdange sera un des centres de promesses. Toute la journée, des manifestations et des actions seront organisées dans notre ville pour récolter des dons pour la recherche contre le cancer.

Vous pouvez soutenir le Télévie avec votre projet. Envoyez-nous votre proposition à televie@differdange.lu.

Devenez bénévole

Vous voulez vous engager en tant que bénévole ? Inscrivez-vous à televie@differdange.lu.



LUNDI LITTÉRAIRE

28|11
22

Jean-Marie BACKES Raymond BOON

Musikalische Begleitung:
Julien Arpetti

19:30

Veranstaltungssaal
AALT STADHAUS

Freier Eintritt

Bitte reservieren Sie Ihren
Sitzplatz unter 58 77 1-1920
E-Mail: bibliotheque@differdange.lu

Samedi, 19 Novembre 2022
Atelier participatif
Plantation d'arbres fruitiers
Terrain transfrontalier Differdange (L)/Saulnes(F)
GRATUIT - 20 participant.es max.
10h00 - 12h30 Atelier de plantation avec natur&ëmwelt a.s.b.l.
12h30 - 15h00 Buffet du verger antigaspi grange Ferme rouge (Roudenhaff) avec Microtarians
Départ: Parking près de la Ferme rouge (Roudenhaff), rue de Lasauvage, au départ des promenades.
Prévoir: bottes et gants de travail!
Participez et INSCRIVEZ-VOUS!
www.tnt-chiers-alzette.eu/agenda

Impressum

Éditeur

Administration communale
de la Ville de Differdange
B.P. 12, L-4501 Differdange
T. 58 77 1-01 | F. 58 77 1-1210
www.differdange.lu

Comité de rédaction

Maria Agostino, Lisa Bildgen,
Anja Bodenröder, Nadine Breuskin,
Henri Krecké, Pascale Lorange,
Mirko Mengoni, Lynn Tintinger

Collaborateurs

Armand Logelin-Simon

Layout

101
Service médias & communication

Imprimeur

Imprimerie Heintz, Pétange

Tirage

11 500 exemplaires

© Photos

Lisa Bildgen, Joanna Hudyka,
Mirko Mengoni

DIFFMAG,

imprimé sur du papier 100 % recyclé,
paraît 11 fois par an. La revue est distribuée
gratuitement à tous les ménages de la
commune de Differdange.

Édition

Novembre 2022, ISSN: 2418-3997

Titre clé

DIFFMAG

Contactez-nous

dm@differdange.lu

Facebook Ville de Differdange

@ Villededifferdange



CONCOURS
2 X 500€
de shopping
à gagner



5 ans

OPKORN
ANNIVERSAIRE
DU 07 AU 12 NOVEMBRE
Animations, Surprises
et Grand Concours.



opkorn.lu

Shopping Differdange
OPKORN